



Planea tu recorrido en mapabus.com®

EL RÍO DE LOS SUEÑOS	THE RIVER OF DREAMS
<p>Muchas veces mi esposo y yo discutimos por el puro gusto de hacerlo sobre si habríamos llegado a conocernos de haber tomado caminos distintos a los que elegimos. La conclusión a la que siempre llegamos es que sí, pero que afortunadamente no tuvimos la necesidad de comprobarlo. ¿No es increíble, casi ilógico, cómo el universo es capaz de alinear en el momento justo a las personas, a los lugares y a los hechos correctos, faltando solamente un esfuerzo extra para que cosas buenas ocurran?</p> <p>Ya habíamos platicado a diferentes amigos, algunos provenientes de otras ciudades del país y del extranjero, de cómo nos gusta la costumbre moderna de la ciudad de GUADALAJARA, de cerrar sus avenidas principales para convertirlas en zonas peatonales, durante la mañana del día domingo.</p> <p>Como hecho a propósito, este fin de semana algunos de ellos se encuentran en la ciudad y quieren vernos. Como el deseo es mutuo, no se nos ocurre otra solución mejor que vernos en la GLORIETA MINERVA para caminar y desayunar en un restaurante cercano. Mientras esperamos a que lleguen todos, aprovechamos para subir la escalera de caracol que lleva al mirador de LOS ARCOS. En su primer sala encontramos las banderas de las ciudades hermanas de GUADALAJARA. Ya en el techo tenemos una vista completa de la ciudad en todas las direcciones.</p>	<p>Many times my husband and I discuss just for the sake of it if we would have ever met if we had taken different roads compared to those we chose to walk. We always conclude that we would have indeed, although fortunately we did not have to find out. Isn't it incredible, almost illogical, how the universe is capable of aligning the right people, places and deeds at the right moment, needing only an additional effort for good things to happen?</p> <p>We had talked to different friends, some of them coming from other cities of México or abroad, of how much we like the modern custom of GUADALAJARA CITY of closing its main avenues to turn them into pedestrian areas, every Sunday morning.</p> <p>As if done on purpose, this weekend some of them are in town and want to see us. As the desire is reciprocal, we figure out that the best solution is to meet all of them near MINERVA TRAFFIC CIRCLE to walk and have breakfast in a restaurant close to here. While we wait for the group to assemble, we seize the opportunity to walk the spiral staircase that takes us to the overlook of THE ARCHES. In the first room we find the flags of the sister cities of GUADALAJARA. Once on the roof we have a commanding view of the city in every direction.</p>
 <p>ARRIBA: La fuente MINERVA</p> <p>DERECHA: LOS ARCOS. La barda a la derecha pertenecen al INSTITUTO DE ASTRONOMIA Y METEOROLOGIA DE LA UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA</p>	 <p>LEFT: The MINERVA fountain</p> <p>ABOVE: THE ARCHES. The walls to the right belong to the ASTRONOMY AND METEOROLOGY INSTITUTE OF THE UNIVERSITY OF GUADALAJARA.</p>
<p>La FUENTE MINERVA y LOS ARCOS fueron construidos a mediados del s.XX. Estando en aquel momento cercanos en los límites de la ciudad de GUADALAJARA, recibían entonces a los viajeros y vecinos que entraban a la ciudad desde el oeste con su mensaje "GUADALAJARA - HOSPITALARIA". Hoy, a inicios del s.XXI, aun estando a varios pisos de altura sobre este mirador no es posible ya distinguir dónde la ciudad termina.</p> <p>Desde nuestro punto elevado vemos la esquina de las calles Morelos y</p>	<p>The MINERVA FOUNTAIN and THE ARCHES were built by mid twentieth century. Being at that moment close to the city limits of GUADALAJARA, they greeted the travelers and neighbors entering the city with their message: "GUADALAJARA - HOSPITABLE". Today, at the beginning of the twentieth first century, even some levels above ground in this overlook, we can no longer tell where the city ends.</p> <p>From this vantage point we see the Morelos and Fernando de Celada streets. During the 1960s, this was the location of the first parlor of</p>

D.R.© 2004-2011 S. Blanco. Todos los derechos reservados por el titular del derecho de autor. Se permite la impresión para uso personal sin fines de lucro. Prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio sin la autorización por escrito del autor. Mapabus, arfogo y el diseño del amphitere, "guiado por un dragón", "¡súbete al camión!" y "planea tu recorrido en mapabus.com" son marcas registradas, propiedad de arfogo diseño. Otras marcas son propiedad de los anunciantes o de los operadores del transporte público. Los anuncios comerciales y los beneficios publicitados son responsabilidad de los anunciantes. Las rutas de autobúss son dinámicas. Sin horario definido, se adaptan a accidentes, construcciones, nuevas leyes y caprichos. Si su viaje tiene tiempo limite, asegure con anticipación que la ruta aun existe y se detiene donde pretende tomarla. Realice su viaje con tiempo suficiente. Pida ayuda a las personas locales. ¡Disfrute su viaje! Mientras pasea en Guadalajara, tenga una actitud de estar en una ciudad grande, teniendo cuidado en lugares oscuros y donde existen distracciones que podrían hacerlo blanco de delincuentes. Limitación de responsabilidad: Aunque se ha tenido gran cuidado en asegurar que la información presentada es correcta, es la responsabilidad del usuario verificar lo apropiado de su uso. Por estar fuera de nuestro control, no aceptamos responsabilidad alguna por daños o pérdidas incidentales como resultado del uso de la información presentada aquí. Por su comprensión, gracias.

Fernando de Celada. En la década de 1960 estuvo ubicado ahí el primer local de HELADOS BING, empresa creada por el empresario cubano-estadounidense ADOLF B. HORN y su esposa LENA MAE BINGHAM. Mi esposa platca del helado Choco-Chip que lo acompañó como su favorito durante toda su niñez. HELADOS BING pertenece ahora a una compañía anglo-holandesa, pero la huella del fallecido HORN existe aun en esa y en otra compañía de helados de la ciudad: DOLPHY.

Una vez reunidos, caminamos finalmente en dirección al centro de la ciudad. Seguimos el flujo de la "VÍA RECREATIVA", un juego de palabras. Esta vía peatonal temporal recorre la ciudad de este a oeste, siguiendo la avenida Vallarta-Juárez-Javier Mina. Ha sido tal su éxito, que ahora se conecta con otras vías creadas en distintos municipios de la zona metropolitana.

BING ICE CREAM, a business created by Cuban-American businessman ADOLF B. HORN and his wife LENA MAE BINGHAM. My husband talks about the Choco-Chip ice cream that was his favorite during all his childhood. BING ICE CREAM now belongs to an English-Dutch company, but the fingerprint of the late HORN still exists in that one and another ice cream company of the city: DOLPHY.

Once we are all together, we finally walk heading downtown. We follow the flow of the "RECREACTIVE PATH", a game of words. This temporary pedestrian path goes across the city east to west, following the avenue Vallarta-Juárez-Javier Mina. It has been so successful that it now connects to other paths created in the different municipalities of the metropolitan area.



ARRIBA: La avenida VALLARTA desde el mirador de LOS ARCOS. Según una placa cerca de la avenida Chapultepec, Ignacio Vallarta (1830-1893) fue profesor de derecho, historia y economía, periodista y diputado al congreso constituyente

DERECHA: ¿Un elefante africano junto al CENTRO MAGNO?



LEFT: VALLARTA avenue from the roof of THE ARCHES. According to a metal plate close to Chapultepec avenue, Ignacio Vallarta (1830-1893) was a law, history and economy teacher, journalist and congressman.

ABOVE: An African elephant next to CENTRO MAGNO MALL?

Pasando la calle de Francisco de Quevedo encontramos una escultura de un elefante a tamaño natural frente al CENTRO MAGNO. Este centro comercial tiene varias salas de cine y un casino. Pero este casino no nació con el centro comercial sino que sustituyó al desaparecido HARD ROCK CAFÉ GUADALAJARA. La última moda de nuevos negocios en GUADALAJARA son los casinos, de los cuales existe ya una veintena que amenaza con crecer aun más.

Más adelante, llegando a la avenida Francisco Javier Gamboa, del lado izquierdo tenemos el CLUB DE INDUSTRIALES DE JALISCO. Este lugar de reuniones sociales y de negocios nos hace recordar a la CÁMARA AMERICANA DE COMERCIO, cuyo capítulo GUADALAJARA fue abierto en 1965.

La aparición de estos casinos no una cuestión de azar, sino del poder adquisitivo que tienen actualmente los habitantes de GUADALAJARA. Muchos gobernantes, empresarios e industrias fueron clave para formar las bases del vertiginoso desarrollo económico del área. Comenzando con el trabajo de modernización e industrialización de todo el país de mediados del s.XX que originó el nombre del "milagro mexicano" a la década de 1960. Gracias también al trabajo de promoción y apoyo de varias cámaras, como la CÁMARA AMERICANA DE COMERCIO, durante la última mitad del s.XX, GUADALAJARA y su zona metropolitana pasaron en menos de cincuenta años de tener una economía principalmente agrícola y comercial a convertirse en el

After Francisco de Quevedo street we find a real-life size elephant sculpture in front of CENTRO MAGNO MALL. This mall houses several cinema theaters and a casino. This casino was not opened at the same time as the mall, but substituted the long gone HARD ROCK CAFÉ GUADALAJARA. The latest fad for new businesses in GUADALAJARA is casinos, of which there are near two dozens that threatens to grow even more.

A bit farther, near the avenue Francisco Javier Gamboa, we have on the left side the JALISCAN BUSINESSMEN CLUB. This place of social and business meetings reminds us of the AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE, its GUADALAJARA chapter opened in 1965.

The arrival of these casinos is not a matter of luck, but of the buying power that GUADALAJARA inhabitants boast now. Many governors, businessmen and industries were key for building the foundations of the fast economy development of this area. Starting with the modernization and industrialization work started by mid twentieth century in México, which christened the 1960s with the name of "Mexican miracle". Thanks also to the promotion work and support from commerce chambers, such as the AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE, during the last half of the twentieth century, GUADALAJARA and its metro area turned in less than fifty years from having a mostly agriculture and commercial economy to become the technology giant that it is today.

D.R.© 2004-2011 S. Blanco. Todos los derechos reservados por el titular del derecho de autor. Se permite la impresión para uso personal sin fines de lucro. Prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio sin la autorización por escrito del autor. Mapabus, arfogo y el diseño del amfithere, "guiado por un dragón", "¡súbete al camión!" y "planea tu recorrido en mapabus.com" son marcas registradas, propiedad de arfogo diseño. Otras marcas son propiedad de los anunciantes o de los operadores del transporte público. Los anuncios comerciales y los beneficios publicitados son responsabilidad de los anunciantes. Las rutas de autobuses son dinámicas. Sin horario definido, se adaptan a accidentes, construcciones, nuevas leyes y caprichos. Si su viaje tiene tiempo límite, asegure con anticipación que la ruta aun existe y se detiene donde pretende tomarla. Realice su viaje con tiempo suficiente. Pida ayuda a las personas locales. ¡Disfrute su viaje! Mientras pasea en Guadalajara, tenga una actitud de estar en una ciudad grande, teniendo cuidado en lugares oscuros y donde existen distracciones que podrían hacerlo blanco de delincuentes. Limitación de responsabilidad: Aunque se ha tenido gran cuidado en asegurar que la información presentada es correcta, es la responsabilidad del usuario verificar lo apropiado de su uso. Por estar fuera de nuestro control, no aceptamos responsabilidad alguna por daños o pérdidas incidentales como resultado del uso de la información presentada aquí. Por su comprensión, gracias.

gigante tecnológico que es actualmente.

El beneficio económico que otras ciudades antiguas tuvieron a partir del descubrimiento de sus minas de obsidiana o de plata, GUADALAJARA lo encontró en MINAS DE SILICIO, y desarrolló en sus escuelas y universidades las habilidades para explotarlo. Pensando en esto, nos parece demasiada coincidencia, casi profético, que en JALISCO se encuentre ahora el llamado VALLE DEL SILICIO MEXICANO, ya que el SILICIO no es otra cosa más que ARENA.

The kind of economic benefit that other old cities had after the discovery of their obsidian or silver mines, GUADALAJARA found it in SILICON MINES and developed in its schools and universities the skills to work them. Thinking about this, it is just too much coincidence, almost prophetic, that in JALISCO is located the now called MEXICO SILICON VALLET, as SILICON is nothing else but SAND.



ARRIBA: Holandeses, ciclistas por excelencia, compartiendo con otras personas la VÍA RECREATIVA.

DERECHA: Una de las vacas del Cow Parade Lala Guadalajara 2006.



LEFT: Dutch, natural born cyclists, sharing the RECREACTIVE PATH with others.

ABOVE: one of the cows of Cow Parade Lala Guadalajara 2006.

Continuamos caminando y cruzamos ahora la avenida UNIÓN. En su parte norte, esta avenida se llama Américas. Su nombre cambia en la calle de Morelos. Antiguamente, la ciudad de GUADALAJARA fue dividida en cuatro sectores: JUAREZ, LIBERTAD, HIDALGO y REFORMA. Las Calzadas INDEPENDENCIA y Gobernador Curiel dividen los sectores orientales de los occidentales. Las avenidas de Morelos y Gigantes dividen los sectores norteños de los sureños. Esta división administrativa ha significado también una especie de división de clases, la GUADALAJARA proletaria del lado este de la Calzada INDEPENDENCIA y la GUADALAJARA puente del lado oeste, por donde caminamos en este momento.

We continue walking and now cross UNIÓN avenue. In its north end, this avenue is called Américas. Its name changes at Morelos street. In old times, the city of GUADALAJARA was divided into four sectors: JUÁREZ, LIBERTAD, HIDALGO and REFORMA. The INDEPENDENCIA and Gobernador Curiel roadways divide the eastern from the western sectors. Morelos and Gigantes avenues divide the northern and southern sectors. This administrative division has historically also meant a kind of income separation, the working class GUADALAJARA on the east side of the INDEPENDENCIA roadway and the high income class on the west, where we walk today.



ARRIBA: Avenida Vallarta durante un día de trabajo.

DERECHA: La VÍA RECREATIVA la mañana de un domingo cualquiera.



LEFT: Vallarta avenue during a work day.

ABOVE: RECREACTIVE PATH any given Sunday morning.

Los orígenes de las personas que caminan por la VIA RECREATIVA

The origins of the people walking on the RECREACTIVE PATH are

D.R.© 2004-2011 S. Blanco. Todos los derechos reservados por el titular del derecho de autor. Se permite la impresión para uso personal sin fines de lucro. Prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio sin la autorización por escrito del autor. Mapabus, arfogo y el diseño del amphitere, "guiado por un dragón", "¡súbete al camión!" y "planea tu recorrido en mapabus.com" son marcas registradas, propiedad de arfogo diseño. Otras marcas son propiedad de los anunciantes o de los operadores del transporte público. Los anuncios comerciales y los beneficios publicitados son responsabilidad de los anunciantes. Las rutas de autobús son dinámicas. Sin horario definido, se adaptan a accidentes, construcciones, nuevas leyes y caprichos. Si su viaje tiene tiempo límite, asegure con anticipación que la ruta aun existe y se detiene donde pretende tomarla. Realice su viaje con tiempo suficiente. Pida ayuda a las personas locales. ¡Disfrute su viaje! Mientras pasea en Guadalajara, tenga una actitud de estar en una ciudad grande, teniendo cuidado en lugares oscuros y donde existen distracciones que podrían hacerlo blanco de delincuentes. Limitación de responsabilidad: Aunque se ha tenido gran cuidado en asegurar que la información presentada es correcta, es la responsabilidad del usuario verificar lo apropiado de su uso. Por estar fuera de nuestro control, no aceptamos responsabilidad alguna por daños o pérdidas incidentales como resultado del uso de la información presentada aquí. Por su comprensión, gracias.

son variados. No nos es posible distinguirlos solo con solo observarlos, pero sabemos que muchos no son TAPATIOS de nacimiento. Amigos, vecinos, compañeros de trabajo y muchas personas que conocemos, han venido a vivir a esta ciudad de otros lugares del estado de JALISCO, así como de todos y cada uno de los estados que forman a México, desde Baja California hasta Yucatán.

TAPATIO es la castellanización una palabra de origen náhuatl que originalmente designaba una unidad monetaria empleada para el comercio por los indígenas del VALLE DE ATEMAJAC. Actualmente es el gentilicio usado para los habitantes de la ciudad de GUADALAJARA. Algunos somos TAPATIOS de nacimiento y otros somos TAPATIOS por adopción, algunos proletarios y otros empresarios, pero dentro de la VIA RECREATIVA todos somos los ESTADOS UNIDOS MEXICANOS.

Al llegar a la calle Marsella, observamos a un grupo de ciclistas que portan playeras color naranja. No hablan español. Son holandeses. ¡Los TAPATIOS por adopción ya no solo vienen de otros estados mexicanos, sino del mundo entero! Con la instalación de empresas norteamericanas y la promoción de GUADALAJARA como una ciudad para intercambios estudiantiles o para jubilados durante la segunda mitad del s.XX, comenzó un proceso de inmigración desde los Estados Unidos y Canadá, que continua hasta el día de hoy. No es raro llegar a conocer a TAPATIOS de nacimiento con apellido "Smith".

several. It is not possible for us to make a distinction just by looking at them, but we know that many were not born TAPATIOS. Friends, neighbors, coworkers and many people we have met have come to live to this city from other places of the state of JALISCO, as well as from each and all of the states of México, from Baja California to Yucatán.

TAPATIO is a Spanish adaptation of a náhuatl word that originally was used to name a currency unit used for commerce by the Indians of the ATEMAJAC VALLEY. Currently it is the name given to the people of the city of GUADALAJARA. Some of us are TAPATIOS by birth and some of us are TAPATIOS by adoption, some are workers and some are business owners, but inside the RECREATIVE PATH we are all the MEXICAN UNITED STATES.

When we reach Marsella street, we see a group of cyclists that are wearing orange shirts. They do not speak Spanish. They are Dutch. TAPATIOS by adoption are no longer coming from other Mexican states, but the world over! With the arrival of companies from the United States and the promotion of GUADALAJARA as a student exchange or retirement city during the second half of the twentieth century, an immigration process was started from the United States and Canada, which continues up to this day. It is not strange to meet TAPATIOS by birth with "Smith" surnames.



ARRIBA: EL TEMPLO DE SAN FRANCISCO DE SALES, en la calle de López Cotilla casi en su cruce con la calle Colonias. Este templo está en la esquina contraria a la del CONSULADO GENERAL DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, en la colonia Americana.

DERECHA: Una antigua casa en la esquina de avenida Vallarta y la calle Robles Gil.



LEFT: The CHURCH OF SAINT FRANCIS OF SALES, in the López Cotilla street, almost at the intersection with Colonias street. This church is on the opposite corner of the CONSULATE GENERAL OF THE UNITED STATES OF AMERICA, in the Americana neighborhood.

ABOVE: An old house in the intersection of Vallarta avenue and Robles Gil street.

Pero los inmigrantes de hoy no solo vienen de Norteamérica, sino de lugares más distantes. Un día cualquiera es posible caminar cerca de PLAZA DEL SOL y toparse justo al entrar a una sucursal bancaria con un hindú Sij, con su turbante ajustado, su barba impecable y un vaso de café en su mano. Es posible sentarse a comer un plato de tempura en un restaurante y al poco tiempo escuchar "imoshi moshi!" en la siguiente mesa, donde un ingeniero japonés contesta su teléfono celular. Alemania, Inglaterra, Francia, España, Ecuador, Salvador, Uruguay, Venezuela, Puerto Rico, Líbano, Argentina, Suecia, China, Panamá, Rusia, Holanda y muchos países más tienen ahora representantes en nuestra pequeña ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS.

GUADALAJARA ya no es una ciudad cerrada en sí misma, sino un polo de atracción multicultural mundial. Esto no es algo nuevo ni

But today's immigrants are not only coming from North America, but also from far distant places. Any given day it is possible to walk near PLAZA DEL SOL MALL and meet a Sikh Indian just as you go into a bank branch, with his perfectly fit turban, impeccable beard and a cup of coffee in his hand. It is also possible to eat a tempura plate in a restaurant and shortly after hear "moshi moshi!" in the next table where a Japanese engineer answers his cellular phone. Germany, England, Spain, Ecuador, Salvador, Uruguay, Venezuela, Puerto Rico, Lebanon, Argentina, Sweden, China, Panama, Russia, Holland and many other countries now have representatives in our little UNITED NATIONS.

GUADALAJARA is no longer a city centered in itself, but a point of multicultural world attraction. This is neither new nor amazing. The cities of TEOTIHUACÁN, GUANAJUATO, MÉXICO and NEW YORK have

D.R.© 2004-2011 S. Blanco. Todos los derechos reservados por el titular del derecho de autor. Se permite la impresión para uso personal sin fines de lucro. Prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio sin la autorización por escrito del autor. Mapabus, arfogo y el diseño del amphitere, "guiado por un dragón", "¡subete al camión!" y "planea tu recorrido en mapabus.com" son marcas registradas, propiedad de arfogo diseño. Otras marcas son propiedad de los anunciantes o de los operadores del transporte público. Los anuncios comerciales y los beneficios publicitados son responsabilidad de los anunciantes. Las rutas de autobús son dinámicas. Sin horario definido, se adaptan a accidentes, construcciones, nuevas leyes y caprichos. Si su viaje tiene tiempo límite, asegure con anticipación que la ruta aun existe y se detiene donde pretende tomarla. Realice su viaje con tiempo suficiente. Pida ayuda a las personas locales. ¡Disfrute su viaje! Mientras pasea en Guadalajara, tenga una actitud de estar en una ciudad grande, teniendo cuidado en lugares oscuros y donde existen distracciones que podrían hacerlo blanco de delincuentes. Limitación de responsabilidad: Aunque se ha tenido gran cuidado en asegurar que la información presentada es correcta, es la responsabilidad del usuario verificar lo apropiado de su uso. Por estar fuera de nuestro control, no aceptamos responsabilidad alguna por daños o pérdidas incidentales como resultado del uso de la información presentada aquí. Por su comprensión, gracias.

asombroso. Las ciudades de TEOTIHUACÁN, GUANAJUATO, MÉXICO y NUEVA YORK lo han sido desde hace mucho tiempo. La misma GUADALAJARA fue formada hace siglos por familias españolas venidas de lejos. Sin embargo, en comparación a las ocasiones pasadas, ahora es algo diferente, más grande, más peligroso pero al mismo tiempo emocionante porque nos toca vivirlo a nosotros y no leerlo en libros de historia.

Llegamos finalmente a la avenida Chapultepec. El aire huele a chilaquiles y frijoles refritos. Es aquí donde entramos al restaurante que elegimos para desayunar. Después de la sobremesa donde nos ponemos al tanto de planes y sueños continuamos bajando por la avenida Vallarta.

Pasamos de pronto al lado de una vaca lectora, una de las muchas esculturas de fibra de vidrio que han sido pintadas y ambientadas por artistas locales como parte del "Desfile de las Vacas" (COW PARADE). Un poco más allá escuchamos las campanadas de la llamada a misa de 12:30pm del TEMPLO DE SAN FRANCISCO DE SALES, el cual se encuentra cerca de aquí. Nos anuncia que estamos ya en la COLONIA AMERICANA.

Pasando la calle de Colonias comenzamos a observar casas antiguas que pudieron pertenecer a personas acomodadas de la ciudad de principios o mediados del s.XX. Algunas han sido convertidas ya en restaurantes, otras en negocios y pocas han sido divididas en departamentos. Algunas construcciones no encajan estéticamente junto a las construcciones antiguas. Quizá las casas originales fueron demolidas para dar paso a estos edificios.

been that for a longer time. The very same GUADALAJARA was built centuries ago by Spanish families that came from abroad. However, comparing it to past times, it is now something different, bigger, more dangerous but also more exciting because we are living it, rather than reading about it in history books.

We finally arrive at Chapultepec avenue. The air smells like Chilaquiles and fried beans. It is here where we enter the restaurant that we chose for breakfast. We linger on the table for a while, catching up with plans and dreams and then we keep going down Vallarta avenue.

We soon go by a reading cow, one of the many fiberglass sculptures that have been painted and decorated by local artists as part of the COW PARADE. A little bit farther we hear the church bells that announce the 12:30pm mass at the CHURCH OF SAN FRANCIS OF SALES, which is close by. We now know we are in the AMERICANA NEIGHBORHOOD.

After Colonias street we start to see old houses that could have belonged to the high income people of the city by early or mid twentieth century. Some have been turned into restaurants, other into business and few have been divided as departments. Some constructions do not fit aesthetically next to the old constructions. Maybe the original houses were demolished to make room for these new buildings.



Hora pico en Nueva Delhi. La India es una de las civilizaciones más antiguas del mundo y tiene actualmente más de mil millones de habitantes. Contaba un video, antiguamente disponible en internet, algo similar a lo siguiente: si dentro de la población de la India hubiera tan solo el uno por ciento de niños genios, tendría entonces más niños genios que toda la zona metropolitana de GUADALAJARA junta. El porcentaje puede ser mayor a eso y es afortunado que algunos de ellos estén hoy en Guadalajara trabajando para compañías de origen Hindi.

Rush hour in New Delhi. India is one of the oldest civilizations of the world and currently has more than one thousand million inhabitants. A story told by a video, available in Internet some time ago, said something similar to this: if within the population of India there was a one percent of genius children, then India would have more genius kids that the whole GUADALAJARA metro area. The percentage may be higher than that so it is lucky that some of them are now in Guadalajara working for Hind companies.

Pasando la calle de Atenas, a la izquierda se encuentra la galería del artista JESÚS GUERRERO SANTOS. Sus obras de arte son piezas de corte religioso de cerámica combinadas con metales, algunos de ellos preciosos. El escudo de armas de la REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL a la derecha de la entrada nos anuncia que ahí se encuentra también su CONSULADO HONORARIO EN GUADALAJARA, siendo el propio Guerrero Santos quien funge como cónsul. Recordamos claramente el lema escrito en la bandera de este país: ORDEM E

After Atenas street, on the left there is the gallery of the artist JESÚS GUERRERO SANTOS. His works of art have religious themes and are made of ceramics combined with metals, some of them precious. A coat of arms of the FEDERATIVE REPUBLIC OF BRASIL to the right of the door announces that here is also the location of its HONORARY CONSULATE IN GUADALAJARA, being the same Guerrero Santos who plays the consul role. We clearly remember the motto written on the flag of that country: ORDER AND PROGRESS. Today the gallery is not

D.R.© 2004-2011 S. Blanco. Todos los derechos reservados por el titular del derecho de autor. Se permite la impresión para uso personal sin fines de lucro. Prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio sin la autorización por escrito del autor. Mapabus, arfogo y el diseño del amfitero, "guiado por un dragón", "¡súbete al camión!" y "planea tu recorrido en mapabus.com" son marcas registradas, propiedad de arfogo diseño. Otras marcas son propiedad de los anunciantes o de los operadores del transporte público. Los anuncios comerciales y los beneficios publicitados son responsabilidad de los anunciantes. Las rutas de autobús son dinámicas. Sin horario definido, se adaptan a accidentes, construcciones, nuevas leyes y caprichos. Si su viaje tiene tiempo límite, asegure con anticipación que la ruta aun existe y se detiene donde pretende tomarla. Realice su viaje con tiempo suficiente. Pida ayuda a las personas locales. ¡Disfrute su viaje! Mientras pasea en Guadalajara, tenga una actitud de estar en una ciudad grande, teniendo cuidado en lugares oscuros y donde existen distracciones que podrían hacerlo blanco de delincuentes. Limitación de responsabilidad: Aunque se ha tenido gran cuidado en asegurar que la información presentada es correcta, es la responsabilidad del usuario verificar lo apropiado de su uso. Por estar fuera de nuestro control, no aceptamos responsabilidad alguna por daños o pérdidas incidentales como resultado del uso de la información presentada aquí. Por su comprensión, gracias.

PROGRESSO. Hoy no se encuentra abierta la galería, por lo que dejamos para otra ocasión la visita obligada.

Llegando a la calle Argentina vemos, al lado derecho, un restaurante y algunas casas que fueron diseñadas por el arquitecto TAPATIO LUIS BARRAGÁN.

En la avenida Enrique Díaz de León encontramos la ANTIGUA RECTORÍA DE LA UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA y la NUEVA RECTORÍA. Un grupo de jóvenes practican capoeira. Los observamos durante un rato y después caminamos hacia la calle López Cotilla. La ANTIGUA RECTORIA alberga entre otras cosas al MUSEO DE LAS ARTES DE LA UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA. Sin esperarlo, el día de hoy corremos con suerte y nos toca observar la exposición temporal "Siglo XX en la Málaga de Picasso", en préstamo por el Museo Picasso de Málaga, España. Recorremos las distintas salas que componen esta muestra y a uno de nuestros amigos le gustan, sobre todo lo demás, las ilustraciones de "La Tauromaquia o Arte de Torear".

open, so we leave for a different day the mandatory visit.

At Argentina street, on the right, we see a restaurant and some houses that were designed by TAPATIO architect LUIS BARRAGÁN.

At Enrique Díaz de León avenue we find the OLD RECTORY OF THE UNIVERSITY OF GUADALAJARA and the NEW RECTORY. A group of young people practice capoeira. We watch them for a while and then we walk to Lopez Cotilla street. The OLD RECTORY houses among other things the ARTS MUSEUM OF THE UNIVERSITY OF GUADALAJARA. Not expecting it, today we are lucky and we have the opportunity to watch the temporary exhibition "Twentieth century in Picasso's Malaga", on loan from the Picasso museum in Malaga, Spain. We walk the various rooms of this exhibition and one of our friends likes, above the rest, the etchings of "Bullfight or Art of Bullfighting"



ARRIBA: Un grupo de jóvenes practicando capoeira.

DERECHA: Esculturas junto al MUSEO DE LAS ARTES DE LA UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA.



LEFT: A group of Young people practicing capoeira.

ABOVE: Sculptures next to the ARTS MUSEUM OF THE UNIVERSITY OF GUADALAJARA.

Regresamos a caminar a la avenida Vallarta y pasamos ahora la avenida Federalismo, con su ESTACIÓN JUÁREZ del Tren Ligero, y después llegamos a la calle de Mezquitán. A uno pasos de aquí encontramos el EX CONVENTO DEL CARMEN. Lugar de exposiciones y conciertos, este centro cultural se encuentra en un edificio del s.XVIII. Durante el siglo XIX, al inicio de la nueva nación mexicana, se dictaron leyes que buscaban reducir el poder político de la iglesia católica. A consecuencia de estas leyes, edificios y tierras pertenecientes a la iglesia, fueron incautados y pasaron a ser propiedad del estado, como ocurrió con este antiguo convento Carmelita que hoy no tiene función religiosa.

En el JARDÍN DEL CARMEN, al otro lado de la avenida, la gente se arremolina ya en torno a la entrada del TEMPLO DEL CARMEN para acompañar a unos novios en su boda.

Al llegar a la esquina de la calle Donato Guerra tenemos a la izquierda un antiguo edificio que pertenece a la compañía telefónica TELMEX. Una estatua de bronce parece estar empujando el edificio. Según leemos en la placa alusiva, se trata del homenaje al Ing. JORGE MATUTE REMUS quien en 1950 ideó y dirigió un método para desplazar este edificio hacia atrás una veintena de metros sobre rieles de tren, para así conservarlo y al mismo tiempo permitir la ampliación de la avenida Juárez.

We go back to Vallarta avenue and we now cross Federalismo avenue, where the JUAREZ station of the light rail system is and then we reach Mezquitán street. Few steps from here we find the OLD CARMELITE CONVENT. A place for exhibitions and concerts, this building is located in an eighteenth century building. During the nineteenth century, when the new Mexican nation was still young, laws were enacted to reduce the political power of the catholic church. As a consequence of these laws, buildings and land belonging to the churches were seized and became a possession of the state, as it happened with this old Carmelite convent that today does not have any religious use.

In the CARMELITE GARDEN across the avenue, people gather around the entrance to the CARMELITE CHURCH to celebrate a wedding.

At the corner of Donato Guerra street we have on the left an old building that belongs to the telephone company TELMEX. A bronze statue seems to be pushing against the building. As we read in a metal plate, it is a memorial to the engineer JORGE MATUTE REMUS who in 1950 figured out and directed the implementation of a method to move back the building a couple dozen meters on top of train rails, to then preserve it while allowing the enlargement of Juárez avenue.

We keep walking and on the same left side we find at the corner of Galeana street a building with a coat of arms sculpted on stone, which

D.R.© 2004-2011 S. Blanco. Todos los derechos reservados por el titular del derecho de autor. Se permite la impresión para uso personal sin fines de lucro. Prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio sin la autorización por escrito del autor. Mapabus, arfogo y el diseño del amfitero, "guiado por un dragón", "¡súbete al camión!" y "planea tu recorrido en mapabus.com" son marcas registradas, propiedad de arfogo diseño. Otras marcas son propiedad de los anunciantes o de los operadores del transporte público. Los anuncios comerciales y los beneficios publicitados son responsabilidad de los anunciantes. Las rutas de autobuses son dinámicas. Sin horario definido, se adaptan a accidentes, construcciones, nuevas leyes y caprichos. Si su viaje tiene tiempo límite, asegure con anticipación que la ruta aun existe y se detiene donde pretende tomarla. Realice su viaje con tiempo suficiente. Pida ayuda a las personas locales. ¡Disfrute su viaje! Mientras pasea en Guadalajara, tenga una actitud de estar en una ciudad grande, teniendo cuidado en lugares oscuros y donde existen distracciones que podrían hacerlo blanco de delincuentes. Limitación de responsabilidad: Aunque se ha tenido gran cuidado en asegurar que la información presentada es correcta, es la responsabilidad del usuario verificar lo apropiado de su uso. Por estar fuera de nuestro control, no aceptamos responsabilidad alguna por daños o pérdidas incidentales como resultado del uso de la información presentada aquí. Por su comprensión, gracias.

Seguimos caminando y del mismo lado izquierdo encontramos en la esquina de la calle Galeana un edificio con un escudo de armas esculpido en piedra que se parece al de la ciudad de París. Después de que termina el edificio, entramos a la izquierda hacia la PLAZA UNIVERSIDAD. Se le llama así ya que en 1791 fue fundada aquí la REAL Y LITERARIA UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA. El edificio que la albergaba había sido construido por los Jesuitas en el s.XVII y funcionó como COLEGIO DE SANTO TOMAS hasta la expulsión de México y la confiscación de los bienes de estos misioneros en el s. XVIII por la Corona Española, un hecho enfocado solo a esta orden religiosa durante la época Colonial.

Hoy, lo único que nos recuerda este antiguo colegio son el TEMPLO DE SANTO TOMÁS y la CAPILLA DE LORETO. El edificio original del colegio fue demolido en 1937 para dar paso al EDIFICIO LUTECIA que fue usado para fines comerciales. Actualmente el EDIFICIO LUTECIA alberga nuevamente una universidad, la Universidad de Especialidades (UNE). Nuestros amigos, al escuchar todo esto nos dicen sabiamente: "No cabe duda que este lugar ha tenido desde sus orígenes una vocación de enseñanza". No podemos hacer otra cosa más que estar de acuerdo con esto.

resembles a lot the one of the city of Paris. After the building ends, we enter to the left into the UNIVERSITY SQUARE. This is called so as in 1791 it was opened here the ROYAL AND LITERARY UNIVERSITY OF GUADALAJARA. The building that housed it had been built by Jesuits during the seventeenth century and operated as the SAINT THOMAS COLLEGE until these missionaries were expelled from México and their buildings confiscated during the eighteenth century by the Spanish crown, an action targeted only against this religious order during colonial times.

Today, the only memento of this old college is the SAINT THOMAS CHURCH and OUR LADY OF LORETO CHAPEL. The original building of the college was demolished in 1937 for the construction of the LUTECIA BUILDING, for commercial uses. Today, the LUTECIA BUILDING houses again a university, UNE. Our friends after hearing all this say wisely. "No doubt that this place has since old times the goal of teaching". We cannot do anything else than agree with them.



ARRIBA: 2011. Mural. Vice Miguez(?). Mural de un personaje surrealista en la calzada Federalismo en calle INDEPENDENCIA. No confundir calle INDEPENDENCIA con Calzada INDEPENDENCIA.

DERECHA: Muralistas anónimos pintando una barda de la calzada Federalismo, cercana a la estación JUÁREZ del Tren Ligeroy y al mural de Miguez con motivo de los próximos JUEGOS PANAMERICANOS GUADALAJARA 2011.



LEFT: 2011. Mural. Vice Miguez(?). Mural of a surreal character at Federalismo roadway and INDEPENDENCIA street. Do not confuse INDEPENDENCIA street with INDEPENDENCIA roadway.

ABOVE: Anonymous muralists painting a wall of Federalismo roadway, close to the JUAREZ station of the Light Rail and to the mural by Miguez, for the coming PANAMERICAN GAMES GUADALAJARA 2011.

Desde un punto de vista histórico lloramos la pérdida de este antiguo edificio, pero nos alegramos de dos cosas.

La primera es que tenemos en este ejemplo una demostración palpable de que lo importante no es el edificio sino las ideas. Las ideas son los únicos activos que tenemos que no pueden ser ni confiscados ni demolidos. La educación no necesita un edificio antiguo ni bonito. No necesita de títulos ni de universidades famosas. La educación se recibe en casa y dentro de nuestras mentes.

La segunda es que tenemos un ejemplo de la importancia de que GUADALAJARA sea un polo multicultural mundial. Nuestros amigos, en parte originarios de la CIUDAD DE MÉXICO, en parte extranjeros, dando un solo comentario con un enfoque diferente, nos ayudaron a crear una nueva idea mucho más grande y mejorada sobre nuestra ciudad.

From a historical point of view we regret the loss of this old building, but we are glad for two things.

The first one is that in this example we have seen proof that the important part was not the building but the ideas behind it. Ideas are the only assets that we possess that cannot be confiscated or demolished. Education does not need an old or fancy building. It does not need titles or famous universities. Education happens at home and inside our minds.

The second thing is that we see the importance that GUADALAJARA is today a multicultural world focal point. Our friends, part from MEXICO CITY and part foreigners, with a single comment with a different point of view have helped us to create a bigger and improved idea about our city.

D.R.© 2004-2011 S. Blanco. Todos los derechos reservados por el titular del derecho de autor. Se permite la impresión para uso personal sin fines de lucro. Prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio sin la autorización por escrito del autor. Mapabus, arfogo y el diseño del amphitere, "guiado por un dragón", "¡súbete al camión!" y "planea tu recorrido en mapabus.com" son marcas registradas, propiedad de arfogo diseño. Otras marcas son propiedad de los anunciantes o de los operadores del transporte público. Los anuncios comerciales y los beneficios publicitados son responsabilidad de los anunciantes. Las rutas de autobuses son dinámicas. Sin horario definido, se adaptan a accidentes, construcciones, nuevas leyes y caprichos. Si su viaje tiene tiempo limite, asegure con anticipación que la ruta aun existe y se detiene donde pretende tomarla. Realice su viaje con tiempo suficiente. Pida ayuda a las personas locales. ¡Disfrute su viaje! Mientras pasea en Guadalajara, tenga una actitud de estar en una ciudad grande, teniendo cuidado en lugares oscuros y donde existen distracciones que podrían hacerlo blanco de delincuentes. Limitación de responsabilidad: Aunque se ha tenido gran cuidado en asegurar que la información presentada es correcta, es la responsabilidad del usuario verificar lo apropiado de su uso. Por estar fuera de nuestro control, no aceptamos responsabilidad alguna por daños o pérdidas incidentales como resultado del uso de la información presentada aquí. Por su comprensión, gracias.

Rodeamos la CAPILLA DE LORETO y encontramos sobre la calle de Pedro Moreno una placa pegada en la pared, sobre una puerta clausurada que dice: "Por esta puerta salieron expulsados al destierro lo últimos Jesuitas que habitaron el Colegio de Santo Tomás, entre ellos el padre Francisco Javier Clavigero, impulsor de la NACIONALIDAD MEXICANA, el 25 de Junio de 1767 debido al absolutismo de Carlos III"

We now go around the CHAPEL OF OUR LADY OF LORETO, on Pedro Moreno street and find a metal plate above a closed door that says: "This door was the exit point to exile of the last Jesuits that inhabited the Saint Thomas college, among them father Francisco Javier Clavigero, promoter of the MEXICAN NATIONALITY, on June 25, 1767 due to the absolutism of Charles III"



ARRIBA: La estación JUAREZ del TREN LIGERO y el PARQUE REVOLUCIÓN. Según nos recuerda una placa alusiva, este parque fue proyectado y ejecutado por los hermanos Juan José y Luis Barragán en 1935.

LEFT: JUÁREZ station of the Light Rail system and REVOLUCION PARK. As one plate reminds us, this park was projected and construction directed by brothers Juan José and Luis Barragán in 1935.

DERECHA: El EX CONVENTO DEL CARMEN, un espacio de cultura y meditación

ABOVE: FORMER CARMELITE CONVENT, a space of culture and meditation.

Pensamos ahora cual podría ser esa "nacionalidad mexicana" o, para no ir tan lejos, cual la "nacionalidad TAPATÍA". La inmigración pasada y actual a GUADALAJARA ha sido en su mayoría lo mejor de México y del mundo. Las mentes más brillantes y las personas más ambiciosas, quienes desearon venir, dejando atrás sus raíces, a un lugar con mejores posibilidades. Viniendo desde Yahualica, Zamora, Rochester, Vancouver o Tokio, todos ellos han enriquecido la inteligencia colectiva de la ciudad con sus nuevas ideas. Desde empleados de farmacias hasta notables empresarios, todos han transformado la fisonomía de la ciudad con su empeño. Finalmente, ¿no somos todos en libertad ciudadanos del mismo mundo?

We now think what could have been that "Mexican nationality" or, not going that far, the "TAPATIO nationality". Past and recent immigration to GUADALAJARA has been for its most part the best of México and the world. The smartest minds and the most ambitious people, whom decided to come, leaving their roots behind, to a place with better possibilities. Coming from Yahualica, Zamora, Rochester, Vancouver or Tokio, all of them have enriched the collective intelligence of the city with their new ideas. From pharmacy employees to famous businessmen, all of them have transformed the looks of the city by means of their hard work. Finally, aren't we under freedom citizens of the same world?

GUADALAJARA tiene entonces ahora una gran fortaleza potencial debido a la nueva riqueza encontrada y por las nuevas ideas que personas del mundo entero han traído consigo.

Then, GUADALAJARA now has a great potential power because of the new riches found and for the new ideas that people from all over the world have brought with them.

Esto también tiene una gran debilidad potencial porque lo único peor que el fracaso es tener demasiado éxito, demasiado pronto. La riqueza y el éxito repentino pueden ocasionar exceso de confianza y descontrol, además de atraer también a las mentes más perversas y a sus ambiciones negativas.

This also poses a great potential weakness because the only thing worse than failure is too much success too soon. Riches and sudden success can cause overconfidence and loss of control, as well as attracting the most perverse minds and their negative ambitions.

También existe un gran riesgo en que este crecimiento sea tan especializado y que haya desplazado a otras actividades económicas aparentemente menos rentables, pero que serían importantes en caso de que las MINAS DE SILICIO, desafortunadamente virtuales, se agotaran.

There is also a big risk in that this growth is highly specialized and that it has displaced other economic activities seemingly less profitable, but which would be of great importance in the event that the SILICON MINES, unfortunately of virtual nature, went empty.

D.R.© 2004-2011 S. Blanco. Todos los derechos reservados por el titular del derecho de autor. Se permite la impresión para uso personal sin fines de lucro. Prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio sin la autorización por escrito del autor. Mapabus, arfogo y el diseño del amfitero, "guiado por un dragón", "¡súbete al camión!" y "planea tu recorrido en mapabus.com" son marcas registradas, propiedad de arfogo diseño. Otras marcas son propiedad de los anunciantes o de los operadores del transporte público. Los anuncios comerciales y los beneficios publicitados son responsabilidad de los anunciantes. Las rutas de autobús son dinámicas. Sin horario definido, se adaptan a accidentes, construcciones, nuevas leyes y caprichos. Si su viaje tiene tiempo límite, asegure con anticipación que la ruta aun existe y se detiene donde pretende tomarla. Realice su viaje con tiempo suficiente. Pida ayuda a las personas locales. ¡Disfrute su viaje! Mientras pasea en Guadalajara, tenga una actitud de estar en una ciudad grande, teniendo cuidado en lugares oscuros y donde existen distracciones que podrían hacerlo blanco de delincuentes. Limitación de responsabilidad: Aunque se ha tenido gran cuidado en asegurar que la información presentada es correcta, es la responsabilidad del usuario verificar lo apropiado de su uso. Por estar fuera de nuestro control, no aceptamos responsabilidad alguna por daños o pérdidas incidentales como resultado del uso de la información presentada aquí. Por su comprensión, gracias.



ARRIBA: Estatua de bronce del Ingeniero JORGE MATUTE REMUS.
DERECHA: Estatua de bronce del pintor GERARDO MURILLO "DR. ATL" frente a la ROTONDA DE LOS JALISCIENSES ILUSTRES.



LEFT: Bronze statue of engineer JORGE MATUTE REMUS.
ABOVE: Bronze statue of painter GERARDO MURILLO "DR. ATL" in front of the CIRCLE OF THE ILLUSTRIOUS PEOPLE OF JALISCO.

Seguimos caminando, ahora en dirección a la CATEDRAL DE GUADALAJARA y el SAGRARIO METROPOLITANO, los cuales dominan un conjunto de cuatro plazas a su alrededor. Estas plazas forman una especie de cruz gigantesca. La catedral es una obra de arte colonial pero no es ya el mismo edificio que inició a ser construido en el s.XVI. En el s.XIX, sus torres originales fueron derrumbadas por un terremoto y reconstruidas después con su diseño actual. Bendito evento de Dios que le dio a GUADALAJARA la silueta de su símbolo más reconocido, lo cual demuestra que no todas las destrucciones son malas ya que son una oportunidad de reemplazar lo viejo por algo nuevo que idealmente puede ser mejor.

We keep walking now towards the GUADALAJARA CATHEDRAL and the METROPOLITAN CHAPEL, which dominate a set of four squares around them. These squares form a monumental cross. The cathedral is a colonial work of art but it is no longer the same building that started to be built in the sixteenth century. During the nineteenth century, its original towers were demolished by an earthquake and the rebuilt with their present design. Blessed work of God that gave GUADALAJARA the silhouette of its most recognized symbol, which shows that not all destruction is wrong as it is an opportunity to replace old ways with something new that can be better.



ARRIBA: Las torres de la CATEDRAL DE GUADALAJARA, famosas y reconocibles, construidas después de que las torres originales fueron derrumbadas después de un terremoto en 1818.



LEFT: Famous and iconic GUADALAJARA CATHEDRAL towers, built after the original towers fell down after an earthquake in 1818.

DERECHA: De acuerdo a lo que hemos visto en una pintura del siglo XIX de la PLAZA DE ARMAS, del pintor Carlos Nebel de la colección del MUSEO REGIONAL DE GUADALAJARA, esta foto reciente de la Catedral de la ciudad de OAXACA da una idea de cómo pudo haberse visto el remate de las torres coloniales originales de la CATEDRAL DE GUADALAJARA, de no haber sido por aquel terremoto que la sacudió.

ABOVE: According to what we have seen in a painting from the nineteenth century, by painter Carlos Nebel, part of the collection of the GUADALAJARA REGIONAL MUSEUM, this picture of the present day Cathedral of the City of Oaxaca provides an idea of what the top of the original colonial towers of the GUADALAJARA CATHEDRAL could have looked like, if it had not been for that earthquake that shook it.

Nos detenemos y nos sentamos en una banca de la ROTONDA DE LOS JALISCIENSES ILUSTRES. De pronto nos damos cuenta de algo. La ciudad de GUADALAJARA y su zona metropolitana actual son lo que son por la alineación en el momento justo de las personas y los

We stop now and sit on a bench in the CIRCLE OF THE ILLUSTRIOUS PEOPLE OF JALISCO. Suddenly we realize something. The city of GUADALAJARA and its metro area are what they are today by the alignment at the right time of the right people and deeds.

<p>hechos correctos.</p> <p>Tendencias económicas mundiales que han convertido a la tecnología en el nuevo motor económico mundial, una gran visión del futuro de empresarios, inversionistas y políticos, nacionales y extranjeros, que hace medio siglo dieron a GUADALAJARA la dirección y los fondos para entrar en esa tendencia tecnológica y sobretodo todas estas personas de todas partes del mundo con las que hoy hemos caminado quienes han cargado encima de ellos la responsabilidad de construirlo.</p> <p>Como en la construcción de las antiguas pirámides o la explotación de la plata de las minas, han sido las inversiones y los gastos, los desvelos y las largas horas de trabajo, las enfermedades y los accidentes, las ideas y las fortalezas de todos estos TAPATIOS ILUSTRES las que han financiado empresas, construido estadios, movido edificios, rescatado objetos antiguos, creado obras de arte, buscado materias primas, alimentado a los desvalidos, curado a los enfermos, rescatado a los caídos, rechazado a los malvados y al esclavismo, dado educación y levantado todo cuanto existe actualmente en el VALLE DE ATEMAJAC.</p> <p>También está en sus manos el evitar que esto sea abandonado o destruido, por otros o ellos mismos.</p> <p>Recordamos ahora los letreros en la base de la FUENTE MINERVA: "Justicia, Sabiduría y Fortaleza custodian a esta leal Ciudad" en un lado y "A la Gloria de GUADALAJARA" en el otro. Quien compuso estas leyendas sin duda pensaba en la mayoría de la gente que ahora vive en la ciudad.</p> <p>Sin una barranca y su río para protegernos, deseamos sea esa FORTALEZA la que mantenga alejada o combata como último recurso a la maldad.</p> <p>Deseamos que cada persona no se sienta a esperar a que la JUSTICIA llegue por sí sola, sino que tome la responsabilidad de hacerla para él mismo y para otros a través de trabajo arduo y decisiones inteligentes.</p> <p>Y deseamos que sea la SABIDURÍA la que triunfe al final y que guíe para conservar los recursos y para mantener sin apagar la sed de ORDEN Y PROGRESO, de los cuatro millones y tantos de habitantes de la zona metropolitana, de tal manera que GUADALAJARA sea cada día un mejor lugar.</p> <p>Guadalajara, Jalisco 14 de Febrero de 2011</p>	<p>World economic trends that have turned technology into the new world economy engine, a great vision of the future of businessmen, investors and politicians, local and foreigner, that half a century ago gave GUADALAJARA the impulse and the funds to enter this technology trend and above all, all these people from all corners of the world that we have walked today with, whom have taken on top of their shoulders the responsibility to build it.</p> <p>As in the construction of the old pyramids, or the benefit of the silver mines, it has been the investments and expenditures, the long days and nights working, the illnesses and accidents, the ideas and strengths of all these ILLUSTRIOUS TAPATIOS which have started enterprises, built stadiums, moved buildings, rescued antique objects, created works of art, searched for raw materials, fed the poor, cured the sick, rescued the fallen, fought evil or slavery, given education and built all that exists today in the ATEMAJAC VALLEY.</p> <p>It also in their hands avoid that this be abandoned or destroyed, by others or themselves.</p> <p>We now remember the writing on the wall at the base of the MINERVA FOUNTAIN: "Justice, Wisdom and Strength Watch Over This Loyal City" on one side and "To the Glory of GUADALAJARA" on the other. Whoever wrote these two phrases was undoubtedly thinking about the people living in the city today.</p> <p>Without a canyon and its river to fence us, we wish that this STRENGTH keeps evil at bay or fights against it as a last resort.</p> <p>We wish that each person does not sit and wait for JUSTICE to come to him, but that he takes the responsibility of creating it for himself and others through hard work and smart decisions.</p> <p>And we wish that WISDOM will triumph in the end and that it will lead to preserve the resources and to maintain the thirst of ORDER AND PROGRESS unquenched, for the four or so million people inhabitants of the metro zone, so that GUADALAJARA becomes a better place each day.</p> <p>Guadalajara, Jalisco February 14th, 2011</p>
---	---